

ВОЗНИКНОВЕНИЕ И РАЗВИТИЕ ПРЕССЫ НА МАРИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Кондрашкина Елена Алексеевна

к. филол. н., ст. н. с.

Институт языкознания РАН (Москва)

e.kondrashkina@inbox.ru

EMERGENCE AND DEVELOPMENT OF THE MARI-LANGUAGE PRESS

E. Kondrashkina

Summary: The article discusses the origin of printed publications in the Mari language at the beginning of the XX century, which is closely related to the condition and development of the Mari language during that period. The literature and statistical data available on this topic are analyzed, from the appearance of the first printed publications to the current status of the Mari-language press. The importance of newspapers and calendars for the education of Mari people and the establishment of their national identity is emphasized. Conclusions are drawn about the current situation of the Mari press.

Keywords: mari press, mari language, "Marla Calenda", the first newspaper "Voina Uver", significance of Kazan.

Аннотация: Статья посвящена зарождению печатных изданий на марийском языке в начале XX века, тесно связанным с состоянием и развитием марийского языка в тот период. Проанализирована имеющаяся по данной проблеме литература, статистические данные, начиная с возникновения первых печатных изданий и кончая современным состоянием прессы на марийском языке. Подчеркивается значение газет и календарей для просвещения марийцев и утверждения их национального самосознания. Делаются выводы о положении марийской прессы в настоящее время.

Ключевые слова: марийская пресса, марийский язык, «Марла календарь», первая газета «Война увер», значение Казани.

Актуальность темы вызвана тем, что 2022 год в Российской Федерации объявлен годом народного искусства и нематериального культурного наследия народов России. Носителем нематериального культурного наследия является язык. Национальные языки РФ, имеющие статус государственных в республиках, в том числе и марийский язык, достаточно хорошо описаны и изучены учеными как с точки зрения грамматических основ, так и с точки зрения их функционального развития. Функциональная мощь языка, т. е. обслуживание этим языком разных сфер общения отражена в работах социолингвистов, например, в объемной энциклопедии «Язык и общество», опубликованной в 2016 году Институтом языкознания РАН. Чаще всего анализируется функционирование языка в таких официальных сферах общения, как сфера образования и сфера СМИ. Средства массовой информации обычно представлены как устными формами – радио, телевидение, интернет, так и письменными – пресса (газеты, журналы, справочники). О прессе Республики Марий Эл есть отдельные статьи, они касаются значения или особенностей какой-нибудь газеты или «Марла календаря», но нет обобщающей работы по истории появления, развития и положения прессы как в прошлом, так и в настоящее время, состояния марийского языка в момент выхода первых печатных изданий. Создание такой работы было основной задачей данного исследования.

Марийцы в Республике Марий Эл делятся на горных и луговых. Горные марийцы проживают на юго-западе ре-

спублики на правом берегу Волги, с центром в г. Козьмодемьянск, луговые – на левобережье с центром в г. Йошкар-Ола. Количество тех и других точно не подсчитано, поскольку в переписях все обычно называли себя просто марийцами. Известно только, что луговых марийцев больше, чем горных. Соответственно марийский литературный язык имеет два варианта: горный и луговой, каждый со своей письменностью на основе кириллицы. Долгие годы марийская передовая интеллигенция в лице ученых-лингвистов пыталась создать единый марийский литературный язык, тем более что различия между горным и луговым языками незначительны, но всякий раз горные марийцы выступали против, боясь, что их язык исчезнет. Принятие закона о языках в 1995 году положило конец конфликтной ситуации, поскольку в законе марийский язык (горный и луговой) были признаны государственными языками Республики Марий Эл.

В истории марийского литературного языка и его письменности существовал период (XVIII-XIX вв.), когда марийская письменность имела два варианта параллельно – на кириллице и латинице. Латиницей были зафиксированы первые марийские словари и фольклорные тексты, записанные учеными из Венгрии, Германии, Финляндии, созданы учебники и грамматики марийского языка. Как отмечает И.Г. Иванов: «книги, изданные латиницей, отличались высокой точностью передачи фонетико-грамматических особенностей марийского языка, чего не было в изданиях русских миссионеров»

[1]. Однако после создания в Казани в 1867 году пере-

водческой комиссии для перевода книг на марийский и другие языки под руководством Н.И. Ильминского, педагога-просветителя, язык марийских книг стал понятен простому народу, состоявшему в основном из крестьянства. Поэтому во второй половине XIX века кириллица как более распространенная и превосходящая количественно одержала верх над латиницей.

Появление прессы на марийском языке тесно связано с первой революцией в России в 1905 году, которая способствовала пробуждению национального самосознания народов и подъему активности передовой части марийского общества в лице тех, кто получал образование в Казани. Казань в те годы являлась главным культурным и образовательным центром не только для марийцев, но и для других народов Поволжья и Приуралья, «инородцев», как их тогда называли. Основными деятелями, которые объединили вокруг себя прогрессивно настроенных молодых марийцев, были П.П. Глезденев - слушатель Казанской духовной академии, и В.М. Васильев – выпускник Казанской духовной семинарии [2]. Главным желанием марийских передовых представителей интеллигенции было улучшение жизни марийцев, а для этого необходимо было ликвидировать неграмотность и охватить школьным обучением как можно большее количество марийских детей.

В 1905 году прогрессивно настроенные марийцы организовали кружок «Озанг мари» («Марийцы, живущие в Казани» или «Казанские мари») и объединились с целью создания печатного органа на родном языке, тем более, что в сентябре 1905 года уже вышла первая газета на татарском языке «Нур» («Луч») а в январе 1906 года – первая газета на чувашском языке «Хыпар» («Весть») [3]. Марийские просветители не хотели отставать и решили, что необходимо создать регулярно выходящий печатный светский орган в отличие от той литературы, которая выпускалась в те годы и имела православно-религиозное содержание. Наиболее подходящим и понятным для народного чтения изданием они сочли ежегодный календарь в виде журнала, назвав его «Марла календарь» («Марийский календарь»). К.Н. Сануков, известный марийский ученый, отмечал, что «даже само название календаря служило свидетельством утверждавшегося национального самосознания: он был назван не «черемисским», а «марийским» [2]. (До революции марийцы звались черемисами). Первый номер «Марла календаря» вышел в свет в марте 1907 года. Его объем составлял 72 страницы, тираж 2500 экз. [3]. В начале номера были опубликованы краткие сведения о солнце, луне, временах года, количестве часов в сутках и т.п. Грамотность среди марийского населения была крайне низкой в то время, поэтому крестьянам объясняли, как оформлять письма, прошения и другие бумаги. В календаре печатались рассказы о тяжелой жизни народа, высоких поборах, малоземелье крестьян, т.е. фактически критиковался царский

режим. Календарь пользовался большой популярностью, а грамотные марийцы устраивали коллективные чтения материалов из календаря. Такие сборы беспокоили царскую власть, и цензоры приказали издателям замазать краской некоторые «крамольные» места. Всего было замазано 63 строчки в десяти местах [1] и, хотя распространение календаря не было запрещено, власти на местах проявляли собственную инициативу: одни запрещали продажу, другие принимали меры по его изъятию. С 1908 года календари стали выпускаться с некоторыми изменениями – без критики существующего строя, но с помещением в номере художественных произведений, особенно марийского фольклора. Издателям оставалось одно: отказаться от революционного оформления календаря на будущий год, или ограничиться приданием ему более терпимого для царского правительства вида. Выбрали последнее, чтобы сохранить возможность издания и дать марийцам хоть что-нибудь, чем ничего, тем более что на марийском языке не было никаких светских книг [7]. «Марла календарь» стал чисто культурологическим журналом. В нем стали уделять большое внимание полезным советам по полеводству, пчеловодству, ведению домашнего хозяйства, воспитанию детей и здоровью, бережному отношению к деньгам и орудиям труда. Редакторы-издатели, будучи сами людьми образованными, призывали марийцев овладевать элементарной грамотой. Например, в календаре 1909 года они обращались к марийцам со следующими словами: «Эй, марийцы, читайте книги, пробудитесь скорей!» [1].

Издатели «Марла календаря», они же редакторы, В.М. Васильев, П.П. Глезденев внесли большой вклад в развитие марийского литературного языка и культуры марийского народа. Язык ежегодника был понятен большинству населения, так как его основатели опирались на тот язык, который сохранился только в устном народном творчестве. Последний номер календаря вышел в 1913 году, на календарь 1914 года денег у издателей не нашлось и издание пришлось прекратить. Однако дело, начатое марийскими просветителями, продолжилось. В 1915 году в Вятке П.П. Глезденев начал издавать газету «Война увер» («Военные новости») [4]. Необходимость такой газеты была вызвана тем, что шла Первая мировая война и люди, особенно те, у которых родные были на фронте, хотели знать о том, как развиваются события. В газете помещались материалы о военных новостях, официальные сообщения и распоряжения правительства. Газета призывала овладевать грамотой, учиться, следить за своим здоровьем и применять новые агрономические приемы для поднятия урожайности в сельском хозяйстве. В 10-м номере за 1916 год П.П. Глезденев писал: «Для подъема народа есть два пути: один – школа, другой – газеты и книги» [4]. Всего ему удалось выпустить 26 номеров с 1915 по сентябрь 1917 года, тиражом 1500 экземпляров [5]. Но газета не закрывалась. Как указывает А. Абдулов: «За прошедший век она выходила под раз-

ными названиями: «Война увер» (1915 – 1917), «Ужара» (1917 – 1918), «Йошкар кече» (1918 – 1931), «Марий коммунист» (1931 – 1932), «Марий коммуна» (1932 – 1991), «Марий Эл» (с 1992) [5].

В мае 1917 года было принято решение о переводе газеты из Вятки в Казань и выпуске ее под названием «Ужара» («Заря»). Девизом газеты стали слова – «Добрая жизнь – в развитии» (затем «Добрая жизнь – в учении»). В первом номере было опубликовано обращение редактора газеты В.М. Васильева к читателям: «Как утренняя заря, к нам пришла свобода. Она покончит с нашей трудной угнетенной жизнью. На нашу родную землю она принесет счастливую жизнь... Название нашей газеты – «Заря». Поэтому мы, издатели газеты, будем считать свое дело выполненным, если она действительно станет зарей новой, счастливой жизни. Все люди должны жить свободно, по-доброму и по-братски дружно» [6]. Газета сообщала читателям о событиях в общественной жизни, рассказывала о сложной политической ситуации в стране, пыталась привить читателям чувства национальной гордости и преодоления чувства стеснительности за то, что они марийцы. Так, 20 октября 1917 года на всю первую страницу было напечатано воззвание «Марийцы, вы есть?» [6]. На этот клич откликнулись марийцы из разных районов, стало расти число подписчиков на газету и тех, кто писал в газету, появились объединения марийцев на местах. В газете избегали писать политические заметки о классово-борьбе, революции, чтобы не подвергать ее опасности быть закрытой, основной упор делался на необходимости единения марийского народа, на его просвещении, пробуждении национального самосознания. На страницах газеты публиковались статьи о марийском языке, о возрождении марийского язычества – исконной марийской веры, к тому времени почти изгнанной православным христианством, декреты советской власти и поднималась тема финно-угорского родства. В июле 1918 года выпуск газеты был приостановлен. Но уже в октябре там же в Казани В. Мухин стал издавать новую газету «Йошка Кече» («Красное солнце»). Сам редактор разъяснял: «Теперь для марийского народа издаются две газеты. В «Йошкар Кече» мы будем освещать жизнь всей страны, ход строительства нового общества, а в «Ужаре» – только жизнь народа мари» [6]. Но газета «Ужара» своими связями с передовой марийской интеллигенцией и демократическими взглядами вызвала недовольство большевиков. Стало ясно, что газету надо или закрыть, или совершенно изменить ее содержание, к чему были не готовы ее издатели. Было решено газету закрыть. В конце декабря 1918 года вышел последний номер «Ужары». За полтора года ее издания вышло 72 номера (в 1917 году – 20 и в 1918 году – 52 номера). Но, как пишет К. Сануков, она сыграла большую роль в развитии общественно-политической мысли, подъеме общественной активности марийского народа, в развитии национальной печати [6]. В основном все газеты выходили на лу-

говом марийском языке, на горном марийском языке в 1920 году издавалась газета «Төр» («Правда»).

До 1921 года марийские газеты и другие издания на марийском языке печатались в Казани и, хотя Татарстан и Марий Эл – соседи и имеют общую границу, все же это создавало определенные неудобства. После установления в 1920 году автономии издательский центр на марийском языке переезжает в марийскую столицу – город Краснококшайск (с 1927 года стал называться Йошкар-Ола «Красный город»). Однако в 1922 году в Казани еще вышел первый журнал на марийском языке «У илыш» («Новая жизнь»), редакция которого в том же году переехала в Москву.

Одной из первых обосновалась в Краснококшайске редакция газеты «Йошкар Кече». Развитию печати в эти первые послереволюционные годы придавалось большое значение, так как через газеты шла основная популяризация новой власти, ее указов и распоряжений, обращений к народу. С 1926 года начинает выходить журнал «У вий» («Новая сила») литературно-художественной направленности. На горном наречии в 1920–1922 годах – журнал «Юк» («Голос»). При газете «Йошкар кече» в 1925–1927 годах издавался сатирический журнал «Арлан ден Кестен» («Хомьяк и кистень») [7]. В 1927 году появилась общемарийская газета «Марий ял» («Марийская деревня»), которая через четыре года слилась с газетой «Йошкар кече» и стала называться «Марий коммунист». В 1926 году издавалась газета на горном марийском языке, она называлась «Куралшы» («Пахарь»), в 1930 году ее переименовали в «Ленин корны» («Ленинский путь») [7].

В 1930-х годах появилось много новых газет и журналов. Эти годы можно назвать «золотым веком» марийской печати. Газеты на марийском языке издавались практически в каждом районе. В годы Великой Отечественной войны печатались некоторые районные газеты, одна центральная и два журнала. В основном все сводки с фронта транслировались на русском языке по радио и в русскоязычных газетах.1

В наше время с появлением новых возможностей получения информации тиражи газет стали падать, хотя их количество остается более или менее стабильным. По данным, полученным из Российской книжной палаты, в 2020 г. на марийском языке в РФ выходило 13 газет на марийском языке общим тиражом 1244,8 тыс. экз., в 2021 г. – 14 газет тиражом 1189, 2 тыс. экз. [8]. С 1991 года одна из этих газет под названием «Чолман» («Кама») издается в Республике Башкортостан, где проживает большая марийская диаспора. Следует заметить, что в целом по стране также наблюдается сокращение тиража всех газет и подписки на них, поскольку новости теперь можно узнать из интернета и ряда других источников.

ЛИТЕРАТУРА

1. Иванов И.Г. Вехи марийской письменности. Йошкар-Ола. 2007. 44 с.
2. Сануков К.Н. «Марийскому календарю» 100 лет. // Финно-угроведение № 1, Йошкар-Ола, 2007. С. 70-80.
3. Исхаков Р.Р. Первые периодические издания на языках крещеных нерусских народов Среднего Поволжья // Из истории и культуры народов Среднего Поволжья, № 1.Т.1. С.46 – 56.
4. Помелов В. Б. Выдающийся просветитель марийского народа П.П. Глезденев и его миссионерская деятельность в Вятской губернии // Вестник Марийского государственного университета. Серия «Исторические науки. Юридические науки. Т.2, № 2 (6). 2016. С. 21 -28.
5. Абдулов А. Первая газета на марийском языке // газета «Марий Эл» от 18.09.2017.
6. Федосеева Н.А. Периодическая печать и марийская литература первой половины XX века // Yearbook of Finno-Ugric Studies. Vol.14, t. 1. 2020. P.88-93.
7. Федосеева Н., Пенькова М. Фольклор и литературные произведения в «Марла календаре» // Финно-угроведение № 2, Йошкар-Ола, 2007. С. 75–82.
8. Российская книжная палата. URL:<https://www.bookchamber.ru> (дата обращения 08.10.2022).

© Кондрашкина Елена Алексеевна (e.kondrashkina@inbox.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Институт языкознания РАН